

6

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση Μνημονίου Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού διαδρόμου Μεταφορών Χ και του συναφούς σ' αυτό Πρωτοκόλλου για τη Διασυνοριακή Συνεργασία κατά μήκος του Πανευρωπαϊκού διαδρόμου Χ»

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού διαδρόμου Μεταφορών Χ και το συναφές σ' αυτό Πρωτόκολλο για τη Διασυνοριακή Συνεργασία κατά μήκος του Πανευρωπαϊκού διαδρόμου Χ, που υπογράφηκαν στην Θεσσαλονίκη, στις 15 Μαρτίου 2001 και στην Κέρκυρα, στις 16 Ιουνίου 2006, αντίστοιχα, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

4

Memorandum of Understanding
on the development of the Pan-European Transport Corridor X

Desiring to promote international transport of goods and passengers through making progress in the implementation of the Declarations of the Second Pan-European Transport Conference in Crete in 1994 and the priority transport Corridors supported by the conference and those adopted during the Third Pan-European Transport Conference in Helsinki in 1997 (including the report on adjustments to the Crete Corridors) as a basis for further work,

Considering that the development of Corridor X will promote the relations between the participants

considering the great importance of co-operation in the development of the multimodal Pan-European Transport Corridor X with regard to the development of the road and especially the railway links for the benefit of the Pan-European Transport infrastructure,

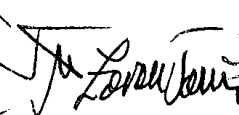
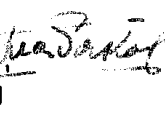
desiring to have adequate interconnections with the Trans-European Transport Network of the European Union,

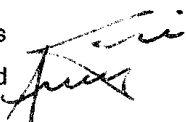
taking also into consideration the developments emerging from the Transport Infrastructure Needs Assessment (TINA) in the candidate countries for accession to the European Union, and the development in the countries through which the Corridor passes

conscious of the fact that the infrastructure development is a long term process,

welcoming action already undertaken on the Corridor by the Participants concerned as well as international institutions (UNECE, EC, ECMT) and





projects stemmed from their frames (e.g. UN/ECE TEM, TER),

the signatories of the present Memorandum of Understanding, following named "Participants",

**AGREE ON THE FOLLOWING MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AS
A FURTHER STEP TOWARDS A COMMON OBJECTIVE:**

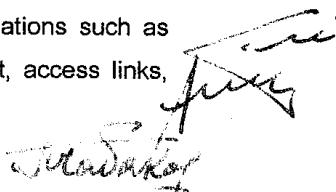
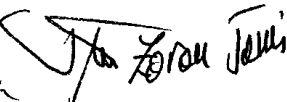
1. Aim

The aim of this Memorandum of Understanding is to co-operate in the development of main and ancillary infrastructures on the multimodal Pan-European Transport Corridor X. The development of the Corridor should include maintenance, reconstruction, rehabilitation, upgrading and new construction of main and ancillary infrastructures as well as its operation and use with a view to fostering the most efficient and environmentally friendly transport modes (infrastructure and services).

The co-operation furthermore aims at perceiving and defining prerequisites and conditions for the most efficient use of funds and know-how provided by public and private sources.

2. Definition of the Corridor

The multimodal Pan-European Transport Corridor X Salzburg- Ljubljana- Zagreb- Beograd- Nis- Skopje- Veles- Thessaloniki including its branches A: Graz – Maribor - Zagreb and B: Budapest - Novi Sad - Beograd and C: Nis – Sofia (Dimitrovgrad – Istanbul via Corridor IV) and D: Veles – Bitola –Florina - via Egnatia to Igoumenitsa refers to the road, rail and interconnection points for inland waterways, air, maritime, intermodal and in particular combined transport infrastructures, including ancillary installations such as signalling, the installations necessary for traffic management, access links,



29

border crossing stations, service stations, freight and passenger terminals, warehouses on the route of the Corridor as defined above.

3. General rules on studies

The Participants wish to co-operate in undertaking studies necessary for the realisation of this Memorandum of Understanding.

The terms of reference for studies should be co-ordinated between the Participants as far as criteria, methodology and other aspects covered by this Memorandum of Understanding are concerned. As a first task a complete inventory of existing studies concerning the Corridor should be compiled and the conclusions of these studies should be made available to all Participants concerned, upon request. Subsequent studies will cover as necessary:

- state of the infrastructure on the Corridor
- needs assessment
- an overall concept for a co-ordinated development of the Corridor
- the conditions necessary for international financial institutions and the private sector participation in the development and operation of the Corridor
- questions such as prioritisation, feasibility or technical design of specific maintenance, reconstruction, rehabilitation, upgrading and investment measures, as well as use or operation of the infrastructure and related environmental aspects
- organisational, legal, economic and social questions.

The studies should be carried out according to best practice, taking due account of the requirements of the private sector and the international financial institutions, which should be involved during the different stages of planning, implementation, operation and use of the infrastructure.

The Participants are prepared to co-operate in the question of financing of the necessary studies as appropriate. Tenders for studies should be launched according to rules agreed between all parties involved. Participants declare their readiness to take all necessary steps to ensure that the studies

✓

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

10
can be carried out efficiently, such as providing all assistance and information necessary for carrying out the studies.

4. Exchange of information

The Participants are ready to make available to each other information relevant to the development, use and operation of the Corridor. This would include detailed data on the state of the infrastructure on the Corridor, the traffic flows, waiting times at the borders, specific maintenance, reconstruction, rehabilitation, upgrading, investment, environmental and organisational measures planned or undertaken, and the financial resources allocated or to be allocated to the development of the Corridor from public or private sources. It would also cover the legal framework for private participation in the development, use and operation of the Corridor as well as relevant economic and social data if they are not subject of concession contracts.

Within the limits of relevant law and if unanimously agreed by the Steering Committee, results of studies should be compiled and their conclusions should be made accessible on request to institutions concerned, demonstrating substantial interest in contributing to the development of the Corridor.

5. Technical standards and interoperability

The Participants are prepared to agree upon a common set of technical standards necessary to secure optimal interoperability of all sections of the Corridor, including the interoperability between various transport modes. Such technical standards would cover electrification, gauge and communications for the rail part of the Corridor; axle load capacity and signalling systems for the road and rail part of the Corridor; safety and environmental aspects and traffic management. Standards set by the

X

0
X

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

11
European Community Directives, the UN-ECE Agreements on transport infrastructure or CEN, CENELEC and ETSI European Standards for the various transport modes will be adhered to as appropriate in order to secure interoperability.

6. Border crossing and customs co-operation

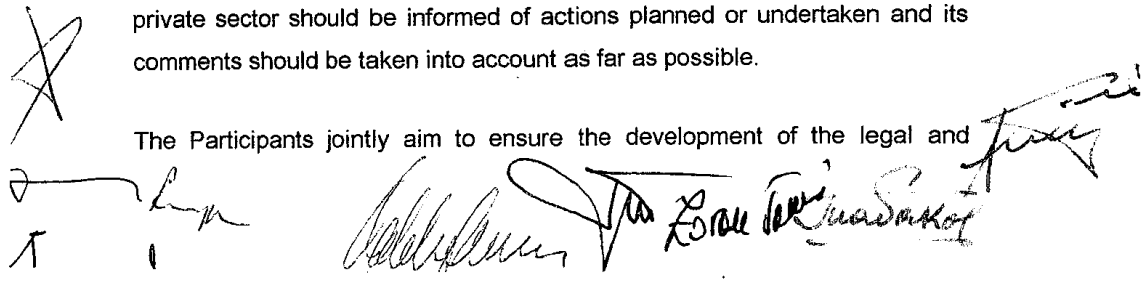
Since excessive waiting times at border crossings may impede any improvements resulting from the development of the Corridor, the Participants wish to stimulate and promote, through a co-ordination of actions with the competent authorities, the installation of joint border crossing posts and joint controls as well as co-operation of customs services in order to minimise waiting times and to improve long-distance transport conditions for rail and road. Participants may stimulate and promote necessary joint studies of the infrastructural and organisational measures: e.g. standardisation of control procedures and the possibilities for minimisation of waiting times at borders should be studied and proposals for improvement should be made.

Standards set by International Agreements or the European Community should be adhered.

7. Framework for private participation

The Participants intend to provide for an optimum of private sector involvement in the development, operation and use of the Corridor. For this purpose, a dialogue with the private sector and the international financial institutions should take place during the planning and realisation of studies. In all phases of co-operation under this Memorandum of Understanding the private sector should be informed of actions planned or undertaken and its comments should be taken into account as far as possible.

The Participants jointly aim to ensure the development of the legal and



financial conditions necessary for private sector participation in the development and operation of the Corridor.

Participants might set up common bodies to carry out actions necessary to develop the Corridor. Taking into account the national law they wish to investigate possibilities of entrusting the implementation of the goals of this Memorandum of Understanding totally or partially to private enterprises.

8. Steering Committee

A Steering Committee to be composed of representatives of the Participants will co-ordinate the joint work under this Memorandum of Understanding. Each Participant should appoint one representative and one deputy-representative to the Steering Committee by notification to all other Participants. The Steering Committee will meet as necessary, but at least once a year. It should decide on its rules of procedure by unanimity. Representatives from the private sector or the international financial and other institutions as well as experts could be invited to the meetings as appropriate.

The Steering Committee might consider to create Working Groups for specific tasks or adequate promotion of the goals of this Memorandum of Understanding.

The Steering Committee will regularly report about its work to the G-24 Transport Group.

9. Implementation

The information exchanged and studies carried out by the Participants will be the basis for defining priorities, budgets and time-plans for specific measures necessary for the co-ordinated development of the Corridor as well as rules on the use and operation of the Corridor. The Participants are prepared to

[Handwritten signatures and initials]

agree on such issues as appropriate.

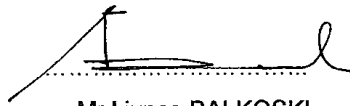
10. Closing remarks

The co-operation in the framework of this Memorandum of Understanding is based on a voluntary commitment and will continue until the objectives of the initiative have been achieved. When any of the Participants so requests, this Memorandum of Understanding shall be reviewed after five years. This Memorandum of Understanding does not contain obligations governed by international law.

Done at Thessaloniki on 15th March 2001

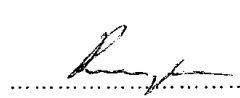
(Signatories of the MoU in the English alphabetical order of their surnames)

The Minister of Transport and Communications



Mr Ljupco BALKOSKI

The Minister of Transport and Water
Management



Mr. László
Ruppert

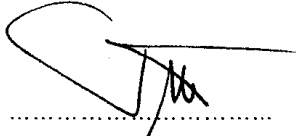
for Mr János FÓNAGY

8 14

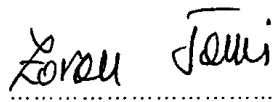
The Federal Minister for Science,
and Transport


for Mrs. Monica FORSTINGER

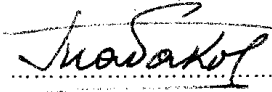
The Minister of Transport


Mr Jakob PRESEČNIK

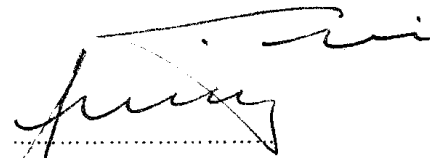
The Federal Minister for Transport


Mr. Zoran ŠAMI

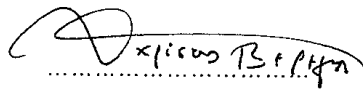
The Minister of Transport and Communications


Mr. Antoni SLAVINSKI DEPUTY
MINISTER

The Minister of Maritime Affairs, Transport
and Communications


Mr. Alojz TUSEK

15
The Minister of Transport and Communications



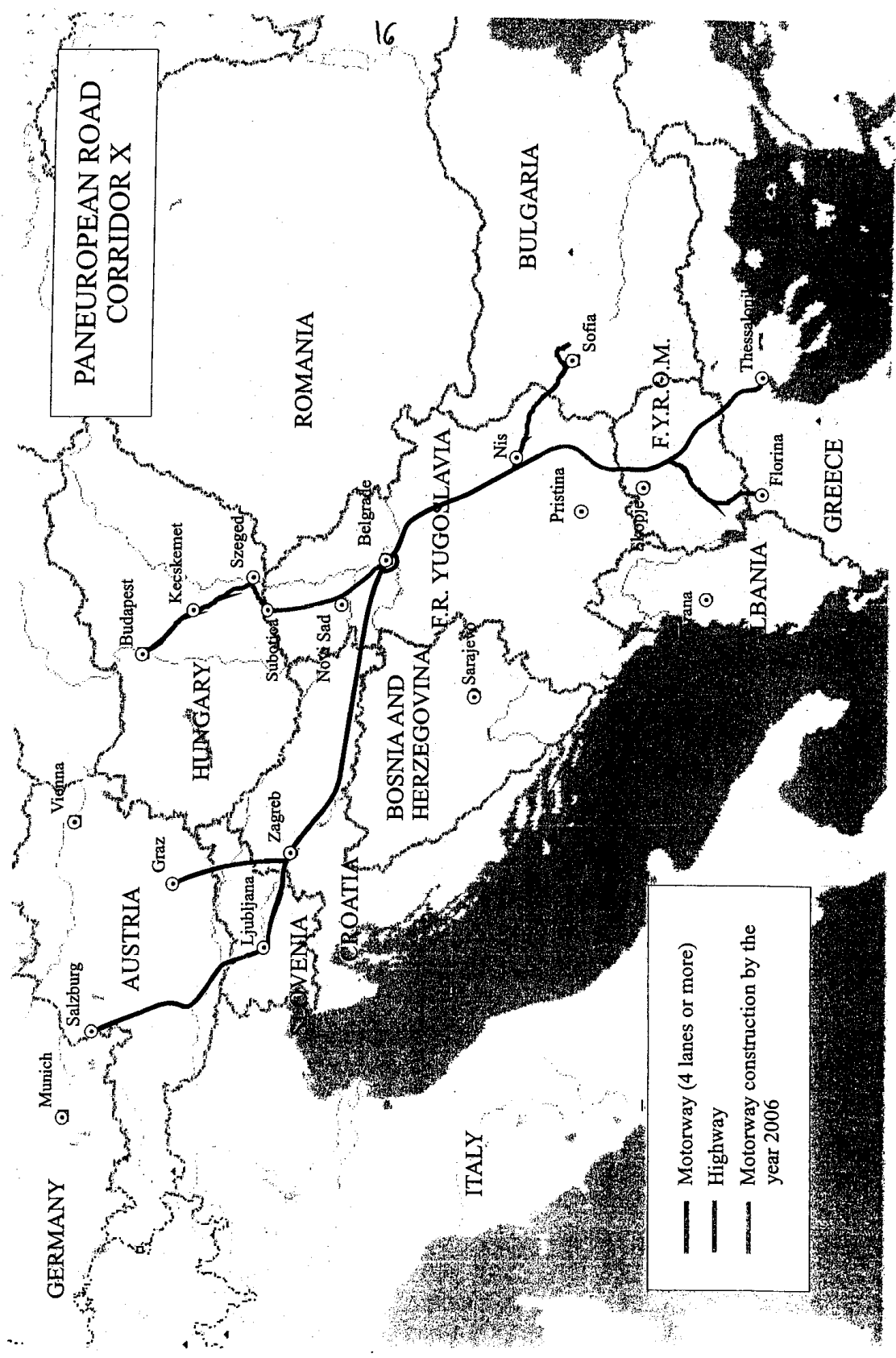
Mr. Christos VERELIS

The Vice-President of the European Commission



Mrs. Loyola DE PALACIO

PANEUROPEAN ROAD CORRIDOR X



- Motorway (4 lanes or more)
- Highway
- Motorway construction by the year 2006



**PROTOCOL
ON CROSS-BORDER COOPERATION
ALONG PAN-EUROPEAN CORRIDOR X**

In the framework of the Memorandum of Understanding on the Development of Pan-European Corridor X, signed on March 15, 2001, in Thessaloniki, and the efforts undertaken to improve capacity, efficiency, safety and security on road and rail Corridor X, requiring cooperation of all the authorities involved in the operation of border crossing points, the participating countries to this Protocol, hereinafter referred to as 'Signatories':

Aiming at the facilitation of international transport and trade along Corridor X;

Fully endorsing the provisions of Art. 6 on "Border Crossing and Customs Cooperation" of the Memorandum of Understanding on the Development of Pan-European Corridor X, which points out specific goals requiring action;

Bearing in mind that transport infrastructure is one of the basic prerequisites for economic and social development, and taking into account the need to increase the capacity of the connections between the Signatories;

Desiring to strengthen cooperation among all authorities responsible for border crossing control (such as customs authorities, police, border guards, border police, phyto-sanitary and veterinary authorities) with a view to improving cross-border operations;

Confident that inter- and intra-agency cooperation and coordination are of vital importance both for the optimisation of border crossing operations both at national and bilateral levels;

Stating their willingness to conform to prevailing legal provisions (for instance EU and Schengen Acquis) as far as cross-border procedures and controls are concerned;

Aware of their commitments stemming from multilateral and bilateral agreements as well as from major conventions in this field;

Conscious of the fact that interventions for the upgrading and modernization of border-crossing installations and their surroundings might be required;

Agree on the following Protocol:

ARTICLE 1**AIM**

This Protocol aims to facilitate the efficient flow of persons and goods along Corridor X by enhancing cooperation and coordination among the Signatories at border crossings. Achievement of this aim will involve simplifying and harmonising procedures, formalities and documentation required for all border crossings, thereby increasing the overall efficiency of Corridor X and therefore its attractiveness vis-à-vis other transport routes.

ARTICLE 2**FIELD OF APPLICATION**

This Protocol applies to the following border crossing points on Corridor X:

Rail	Road
<u>Main Axis</u> Rosenbach – Jesenice Dobova – Savski Marof Tovarnik – Šid Preševo – Tabanovce Gevgelija – Idomeni	<u>Main Axis</u> Karawanken – Karavanke Obrežje – Bregana Bajakovo – Batrovci Preševo – Tabanovce Bogorodica – Evzoni
<u>Branch A</u> Spielfeld – Maribor – Maribor Tezno	<u>Branch A</u> Spielfeld – Šentilj Gruškovje – Macelj
<u>Branch B</u> Kelebia – Subotica	<u>Branch B</u> Röszke – Horgos
<u>Branch C</u> Dragoman – Dimitrovgrad	<u>Branch C</u> Kalotina – Gradina
<u>Branch D</u> Kremenica – Mesonission	<u>Branch D</u> Medzitlija – Niki

ARTICLE 3**GENERAL PROVISIONS**

The Signatories shall endeavour to reconcile safety and security with trade facilitation and shall act against crime and infringements of the law.

ARTICLE 4**VERIFICATION OF CURRENT SITUATION**

The Signatories shall join their efforts in verifying the operating status and deficiencies of their border crossings bilaterally (or trilaterally, where applicable) so as to evaluate and ensure their conformity with standardised blueprints and best practice established by the EU and international organizations.

ARTICLE 5**ALIGNMENT OF BORDER-CROSSING LEGISLATION AND PROCEDURES
WITH EU ACQUIS**

The Signatories, recognizing the importance of a stable legislative environment, shall make every effort to align their legislation and procedures with those of the EU Acquis, taking all the legislative and practical steps necessary for the achievement of that objective. Besides, they shall do their utmost to achieve the correct application of relevant key conventions and international agreements.

ARTICLE 6**EXCHANGE OF INFORMATION**

The Signatories shall enhance the exchange of information between their relevant administrations or agencies, particularly through electronic means, to achieve closer cooperation and therefore increased efficiency. It may be advisable to create contact points in each country charged with this task.

ARTICLE 7**BORDER CROSSING PROCEDURES**

The Signatories – within the framework of and in line with their prevailing law – wish to set common standards for the operation of neighbouring border crossings. Potential measures may include common border crossing control points, juxtaposed national control offices, separate lanes for TIR trucks, 'single windows' (where different agencies are represented), etc. Moreover, the development of aligned working methods would be particularly beneficial to the overall performance of border crossings, especially if combined with computerisation of all border-crossing procedures.

The Signatories shall, where their internal law and international obligations allow, seek ways to organize joint or harmonised controls carried out at a common place at the same time at border crossings taking the necessary measures to provide a framework for these controls.

ARTICLE 8**APPLICATION OF INNOVATIVE APPROACHES**

The application of risk analysis methodology is a necessary element of effective border crossing controls. It should be introduced and expanded in daily operations, while emphasis should be placed on pre-exportation and post-clearance controls to accelerate cross-border movements.

ARTICLE 9**INTERNAL EVALUATION TOOL**

The Signatories should introduce a common time measurement tool (such as the Laufzettel exercise) with a view to identifying specific obstacles to smooth trade flows and to seeking solutions to overcome them.

ARTICLE 10**STAFF TRAINING**

The Signatories shall seek ways to undertake common staff training activities to enhance the operation of border crossings.

ARTICLE 11

WORKING GROUP ON BORDER CROSSING

The Signatories agree to establish, on a permanent basis, a joint Working Group on Border Crossing. Each Signatory shall nominate a national coordinator to participate in the Working Group. Other authorities responsible for border crossing issues (transport, customs, police, border guards or border police, phyto-sanitary and veterinary authorities) will be involved and maybe invited to participate, according to the meeting agenda, to ensure adequate coordination and monitoring of the proper implementation of the provisions of this Protocol. Representatives of stakeholder groups may also be invited, as appropriate.

The Steering Committee of Pan-European Corridor X shall elaborate and adopt the Rules of Procedure for the Working Group.

The Technical Secretariat of Pan-European Corridor X shall assist the Working Group in fulfilling its tasks.

ARTICLE 12

IMPLEMENTATION

The Signatories shall define a set of priorities for action, in full conformity with the relevant activities and/or initiatives developed within Central and South East Europe, so as to avoid duplication and achieve synergy.

ARTICLE 13

LIMITATION OF ACTIVITIES AND/OR MEASURES

All activities and/or measures carried out in relation to this Protocol must not lead to modification of any procedures performed by authorised bodies at the internal or external borders of the EU, as defined by EU or national legislation.

ARTICLE 14

FINAL PROVISIONS

In line with the Memorandum of Understanding on the Development of Pan-European Corridor X, co-operation in the framework of this Protocol is based on a voluntary commitment and will continue until the aim of the Protocol has been achieved. If and whenever any of the Signatories so requests, this Protocol shall

be reviewed. This Protocol does not contain obligations governed by international law.

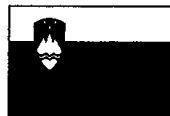
This Protocol shall become effective on the date of its signature.

Done at Corfu on 16 June 2006.

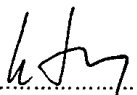
Mr. Hubert GORBACH
Minister of Transport, Innovation and Technology



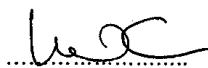

Mr. Janez BOŽIČ
Minister of Transport

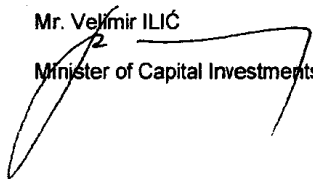
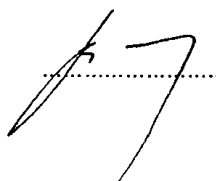
Mr. Mate JURIŠIĆ
Assistant Minister of the Sea, Transport, Tourism and Development




Mr. Csaba KÖRÖSI
Ambassador in Greece



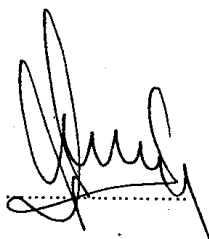

Mr. Velimir ILIĆ
Minister of Capital Investments


24

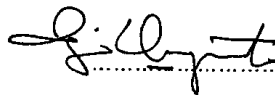
Mr. Peter MUTAFCHIEV

Minister of Transport



Mr. Dejan KOŠUTIĆ

Deputy Minister of Transport and Communications



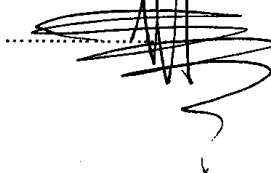
Mr. Michael LIAPIS

Minister of Transport and Communications



Mr. Antonios BEZAS

Deputy Minister of Economy and Finance



Μνημόνιο Κατανόησης

για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Μεταφορών Χ

Επιθυμώντας να προωθήσουν την διεθνή μεταφορά αγαθών και επιβατών μέσω της επίτευξης προόδου στην υλοποίηση των Διακηρύξεων της Δεύτερης Πανευρωπαϊκής Διάσκεψης για τις Μεταφορές που έλαβε χώρα στην Κρήτη το 1994 και των Διαδρόμων Μεταφορών άμεσης προτεραιότητας που υποστηρίχθηκαν από την διάσκεψη και εκείνων που υιοθετήθηκαν κατά την Τρίτη Πανευρωπαϊκή Διάσκεψη για τις Μεταφορές που έλαβε χώρα στο Ελσίνκι το 1997 (περιλαμβανομένης της αναφοράς περί προσαρμογής στους Διαδρόμους Κρήτης) ως βάση για περαιτέρω εργασία,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη του Διαδρόμου Χ θα προαγάγει τις σχέσεις μεταξύ των συμμετεχόντων,

Λαμβάνοντας υπόψη την μεγάλη σημασία της συνεργασίας για την ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Συνδυασμένων Μεταφορών Χ σε σχέση με την ανάπτυξη των οδικών και κυρίως των σιδηροδρομικών ζεύξεων προς όφελος της υποδομής Πανευρωπαϊκών Μεταφορών,

Επιθυμώντας να έχουν επαρκείς διασυνδέσεις με το Διευρωπαϊκό Δίκτυο Μεταφορών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Λαμβάνοντας επίσης υπόψη τις εξελίξεις που προκύπτουν από την Αξιολόγηση Αναγκών σε Υποδομή Μεταφορών (TINA) στις

υποψήφιες Χώρες ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και την ανάπτυξη των χωρών μέσω των οποίων περνά ο Διάδρομος,

Αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι η ανάπτυξη υποδομής είναι μία μακροπρόθεσμη διαδικασία,

Καλωσορίζοντας τις ενέργειες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί σχετικά με τον Διάδρομο από τους ενδιαφερόμενους Συμμετέχοντες καθώς και από διεθνή ιδρύματα (UN/ ECE, EC, ECMT) και τα έργα που προέκυψαν από τα πλαίσια αυτών (π.χ. UN /ECE TEM, TER),

Οι υπογράφωντες το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης, εφεξής καλούμενοι «Συμμετέχοντες»,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΩΣ ΕΝΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΕΝΑΝ ΚΟΙΝΟ ΣΚΟΠΟ:

1. Στόχος

Ο στόχος του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης είναι η συνεργασία στην ανάπτυξη κύριων και βοηθητικών υποδομών για τον Πανευρωπαϊκό Διάδρομο Συνδυασμένων Μεταφορών Χ. Η ανάπτυξη του Διαδρόμου πρέπει να περιλαμβάνει συντήρηση, ανακατασκευή, αποκατάσταση, αναβάθμιση και νέα κατασκευή κύριων και βοηθητικών υποδομών καθώς και λειτουργία και χρήση αυτού με σκοπό να ευνοηθούν οι πλέον αποτελεσματικοί και περιβαλλοντικώς φιλικοί τρόποι μεταφοράς (υποδομή και υπηρεσίες).

Η συνεργασία περαιτέρω στοχεύει στην μελέτη και προσδιορισμό προϋποθέσεων και όρων για την πλέον αποτελεσματική χρήση κεφαλαίων και τεχνογνωσίας που παρέχονται από δημόσιες και ιδιωτικές πηγές.

2. Ορισμός του Διαδρόμου

Ο Διάδρομος Πανευρωπαϊκών Συνδυασμένων Μεταφορών Χ Σάλτσμπουργκ - Λιουμπλιάνα - Ζάγκρεμπ- Βελιγράδι - Νις - Σκόπια - Βέλες - Θεσσαλονίκη περιλαμβανομένων των κλάδων του Α: Γκρατς-Μαριμπόρ-Ζάγκρεμπ και Β: Βουδαπέστη-Νόβι Σαντ-Βελιγράδι, και C: Νις - Σόφια (Ντιμίτροβγκραντ-Κωνσταντινούπολη μέσω του Διαδρόμου IV) και D: Βέλες-Μπίτολα- Φλώρινα μέσω Εγνατίας προς Ηγουμενίτσα αναφέρεται στα οδικά, σιδηροδρομικά σημεία και σημεία διασύνδεσης για εσωτερικά ύδατα, υποδομές μεταφορών αέρα, θάλασσας και συνδυασμένων μεταφορών, περιλαμβανομένων βοηθητικών εγκαταστάσεων όπως σηματοδοσία, τις εγκαταστάσεις που είναι απαραίτητες για διαχείριση κυκλοφορίας, ζεύξεις πρόσβασης, σταθμοί συνοριακής διάβασης, σταθμοί εξυπηρέτησης, τερματικοί σταθμοί μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών, αποθήκες στην διαδρομή του Διαδρόμου όπως ορίζεται ανωτέρω.

3. Γενικοί κανόνες για τις μελέτες

Οι Συμμετέχοντες επιθυμούν να συνεργαστούν στην ανάληψη των μελετών που είναι απαραίτητες για την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Οι όροι για τις μελέτες θα συντονιστούν μεταξύ των Συμμετεχόντων σε ό,τι αφορά κριτήρια, μεθοδολογία και λοιπές πλευρές που καλύπτονται από το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης. Ως πρώτο βήμα, θα πρέπει να συγκεντρωθεί μία πλήρης απογραφή υφιστάμενων μελετών για τον Διάδρομο και τα συμπεράσματα των μελετών αυτών πρέπει να τεθούν στην διάθεση όλων των ενδιαφερομένων Συμμετεχόντων, κατόπιν αιτήματος. Οι μετέπειτα μελέτες θα καλύπτουν ως απαιτείται:

- κατάσταση της υποδομής για τον Διάδρομο
- αξιολόγηση αναγκών
- συνολικός σχεδιασμός για συντονισμένη ανάπτυξη του Διαδρόμου
- απαραίτητες προϋποθέσεις για την συμμετοχή διεθνών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων και του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη και λειτουργία του Διαδρόμου
- ζητήματα όπως καθορισμός προτεραιοτήτων, σκοπιμότητα ή τεχνικός σχεδιασμός ειδικής συντήρησης, ανακατασκευής, αποκατάστασης, αναβάθμισης και επενδυτικών μέτρων, καθώς και χρήση ή λειτουργία της υποδομής και λοιπών σχετικών απόψεων
- οργανωτικά, νομικά, οικονομικά και κοινωνικά ζητήματα.

Οι μελέτες πρέπει να διεξαχθούν σύμφωνα με την βέλτιστη πρακτική, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις απαιτήσεις του

ιδιωτικού τομέα και των διεθνών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων, που πρέπει να εμπλακούν κατά τις διάφορες φάσεις σχεδιασμού, υλοποίησης, λειτουργίας και χρήσης της υποδομής.

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να συνεργαστούν στο θέμα χρηματοδότησης των απαραίτητων μελετών ως ενδείκνυται. Θα διεξαχθούν διαγωνισμοί για μελέτες σύμφωνα με κανόνες που συμφωνούνται μεταξύ όλων των εμπλεκόμενων μερών. Οι Συμμετέχοντες δηλώνουν την ετοιμότητά τους να αναλάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλιστεί ότι όλες οι μελέτες μπορούν να διεξαχθούν αποτελεσματικά, π.χ. παρέχοντας κάθε βοήθεια και πληροφορία που απαιτείται για την διεξαγωγή των μελετών.

4. Ανταλλαγή πληροφοριών

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να θέτουν στην διάθεση αλλήλων πληροφορίες σχετικές με την ανάπτυξη, χρήση και λειτουργία του Διαδρόμου. Εδώ περιλαμβάνονται λεπτομερή διαθέσιμα δεδομένα σχετικά με την κατάσταση της υποδομής για τον Διάδρομο, τις ροές κυκλοφορίας, χρόνους αναμονής στα σύνορα, ειδική συντήρηση, αποκατάσταση, αναβάθμιση, επένδυση, περιβαλλοντικά και οργανωτικά μέτρα σχεδιαζόμενα ή πραγματοποιηθέντα, και τους οικονομικούς πόρους που έχουν επιμεριστεί ή θα επιμεριστούν στην ανάπτυξη του Διαδρόμου από δημόσιες και ιδιωτικές πηγές. Θα καλύπτει επίσης το νομικό πλαίσιο για ιδιωτική συμμετοχή στην ανάπτυξη, χρήση και λειτουργία του Διαδρόμου καθώς επίσης και σχετικά οικονομικά και

κοινωνικά δεδομένα εάν δεν είναι το αντικείμενο συμβάσεων παραχώρησης.

Εντός των ορίων του σχετικού νόμου και εάν ομόφωνα συμφωνηθεί από την Οργανωτική Επιτροπή, πρέπει να συγκεντρωθούν τα αποτελέσματα των μελετών και τα συμπεράσματά τους πρέπει να καθίστανται προσβάσιμα κατόπιν αιτήματος σε ενδιαφερόμενα ιδρύματα, που επιδεικνύουν ουσιαστικό ενδιαφέρον για συμβολή στην ανάπτυξη του Διαδρόμου.

5. Τεχνικοί κανόνες και διαλειτουργικότητα

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να συμφωνήσουν επί μίας κοινής σειράς τεχνικών προτύπων απαραίτητων για την διασφάλιση βέλτιστης διαλειτουργικότητας όλων των τμημάτων του Διαδρόμου, περιλαμβανομένης της διαλειτουργικότητας μεταξύ διάφορων τρόπων μεταφοράς. Τα εν λόγω τεχνικά πρότυπα καλύπτουν ηλεκτροδότηση, εύρος γραμμής και επικοινωνίες για το σιδηροδρομικό τμήμα του Διαδρόμου - δυναμικότητα αξονικού φορτίου και σηματοδосία για το οδικό και σιδηροδρομικό τμήμα του Διαδρόμου - θέματα ασφάλειας και περιβάλλοντος και διαχείριση κυκλοφορίας. Τα πρότυπα που καθορίζουν οι Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι Συμβάσεις UN- ECE για υποδομή μεταφορών ή Ευρωπαϊκά Πρότυπα CEN, CENELEC και ETSI για τους διαφορετικούς τρόπους μεταφοράς θα τηρούνται ως ενδείκνυται προκειμένου να εξασφαλιστεί διαλειτουργικότητα.

6. Διάβαση συνόρων και τελωνειακή συνεργασία

Καθώς οι υπερβολικοί χρόνοι αναμονής για την διάβαση συνόρων ενδέχεται να αναστείλουν τις βελτιώσεις που θα προκύψουν από την ανάπτυξη του Διαδρόμου, οι Συμμετέχοντες επιθυμούν να ενθαρρύνουν και προωθήσουν, μέσω συντονισμού δράσεων με τις αρμόδιες αρχές, την εγκατάσταση κοινών σταθμών συνοριακής διάβασης και κοινών ελέγχων, καθώς και την συνεργασία τελωνειακών υπηρεσιών προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι χρόνοι αναμονής και να διευκολυνθούν οι συνθήκες στις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές μεγάλων αποστάσεων. Οι Συμμετέχοντες δύνανται να ενθαρρύνουν και προωθήσουν κοινές μελέτες των οργανωτικών μέτρων και μέτρων υποδομής: π.χ. πρέπει να μελετηθεί η τυποποίηση διαδικασιών ελέγχου και οι δυνατότητες για ελαχιστοποίηση χρόνων αναμονής στα σύνορα και πρέπει να γίνουν προτάσεις για βελτίωση.

Τα πρότυπα που καθορίζονται από Διεθνείς Συμφωνίες ή την Ευρωπαϊκή Κοινότητα πρέπει να τηρούνται.

7. Πλαίσιο για ιδιωτική συμμετοχή

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να κάνουν πρόβλεψη για βέλτιστη εμπλοκή του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη, λειτουργία και χρήση του Διαδρόμου. Προς τούτο, πρέπει να υπάρξει διάλογος με τον ιδιωτικό τομέα και τα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κατά την διάρκεια σχεδιασμού και πραγματοποίησης των μελετών. Σε όλες τις φάσεις συνεργασίας βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, ο

ιδιωτικός τομέας γενικώς θα ενημερώνεται σχετικά με δράσεις που σχεδιάζονται ή πραγματοποιούνται, και τα σχόλιά του θα λαμβάνονται υπόψη στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό.

Οι Συμμετέχοντες από κοινού στοχεύουν στην διασφάλιση των νομικών και οικονομικών συνθηκών που είναι απαραίτητες για την συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη και λειτουργία του Διαδρόμου.

Οι Συμμετέχοντες δύνανται να συστήσουν κοινούς φορείς για την διεξαγωγή των απαραίτητων ενεργειών ανάπτυξης του Διαδρόμου. Λαμβάνοντας υπόψη την εθνική νομοθεσία, θα διερευνήσουν δυνατότητες για να εμπιστευθούν την υλοποίηση των στόχων του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης εξ ολοκλήρου ή μερικώς σε ιδιωτικές επιχειρήσεις.

8. Διευθύνουσα Επιτροπή

Διευθύνουσα Επιτροπή, που θα αποτελείται από εκπροσώπους των Συμμετεχόντων, θα συντονίζει το κοινό έργο που θα διεξαχθεί βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Κάθε Συμμετέχων θα διορίσει έναν εκπρόσωπο και έναν αναπληρωτή εκπρόσωπο στην Διευθύνουσα Επιτροπή, με γνωστοποίηση προς όλους τους λοιπούς Συμμετέχοντες. Η Διευθύνουσα Επιτροπή θα συνέρχεται ως απαιτείται αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο. Η απόφαση για τους κανόνες διαδικασίας αυτής θα ληφθεί ομόφωνα. Εκπρόσωποι από τον ιδιωτικό τομέα ή τα διεθνή χρηματοοικονομικά και λοιπά ιδρύματα καθώς και

ειδήμονες θα μπορούσαν να προσκαλούνται στις συνεδριάσεις ως ενδείκνυται.

Η Διευθύνουσα Επιτροπή θα μπορούσε να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας Ομάδων Εργασίας για συγκεκριμένες εργασίες ή για επαρκή προαγωγή των στόχων του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Η Διευθύνουσα Επιτροπή θα αναφέρει τακτικά επί των εργασιών της στην Ομάδα Μεταφορών G-24.

9. Υλοποίηση

Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται και οι δραστηριότητες που διεξάγονται από τους Συμμετέχοντες θα παράσχουν την βάση για τον καθορισμό προτεραιοτήτων, προϋπολογισμών και χρονοδιαγραμμάτων για συγκεκριμένα μέτρα που είναι απαραίτητα για την συντονισμένη ανάπτυξη του Διαδρόμου καθώς και όρων για την χρήση και λειτουργία του Διαδρόμου. Οι Συμμετέχοντες θα συμφωνήσουν επί των θεμάτων αυτών ως ενδείκνυται.

10. Τελικές παρατηρήσεις

Η συνεργασία στα πλαίσια του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης βασίζεται σε εθελούσια δέσμευση και θα εξακολουθήσει έως ότου επιτευχθούν οι στόχοι της πρωτοβουλίας. Όταν ζητηθεί από Συμμετέχοντα, το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα αναθεωρηθεί μετά από πέντε έτη. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν περιέχει υποχρεώσεις που διέπονται από το διεθνές δίκαιο.

Θεσσαλονίκη, 15 Μαρτίου 2001

(οι υπογράφωντες με αλφαβητική σειρά των επωνύμων τους
στην Αγγλική)

Ο Υπουργός Μεταφορών & Επικοινωνιών

κ. Ljupco BALKOSKI (υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών & Διαχείρισης Υδάτων

Γιά τον κ. János FÓNAGY: κ. Laszlo Ruppert
(υπογραφή)

Η Ομοσπονδιακή Υπουργός Επιστημών και Μεταφορών

Γιά την κα Monica FORSTINGER: κ. Helmut Adelsberger
(υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών

κ. Jakob PRESE ČNIK (υπογραφή)

Ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Μεταφορών

κ. Zoran ŠAMI (υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

κ. Antoni SLAVINSKI (υπογραφή Petto TABAKOV,
Υφυπουργός)

Ο Υπουργός Ναυτιλίας, Μεταφορών και Επικοινωνιών

κ. Alojz TUSEK (υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

κ. Χρήστος ΒΕΡΕΛΗΣ (υπογραφή)

Η Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

κα Loyola DE PALACIO (

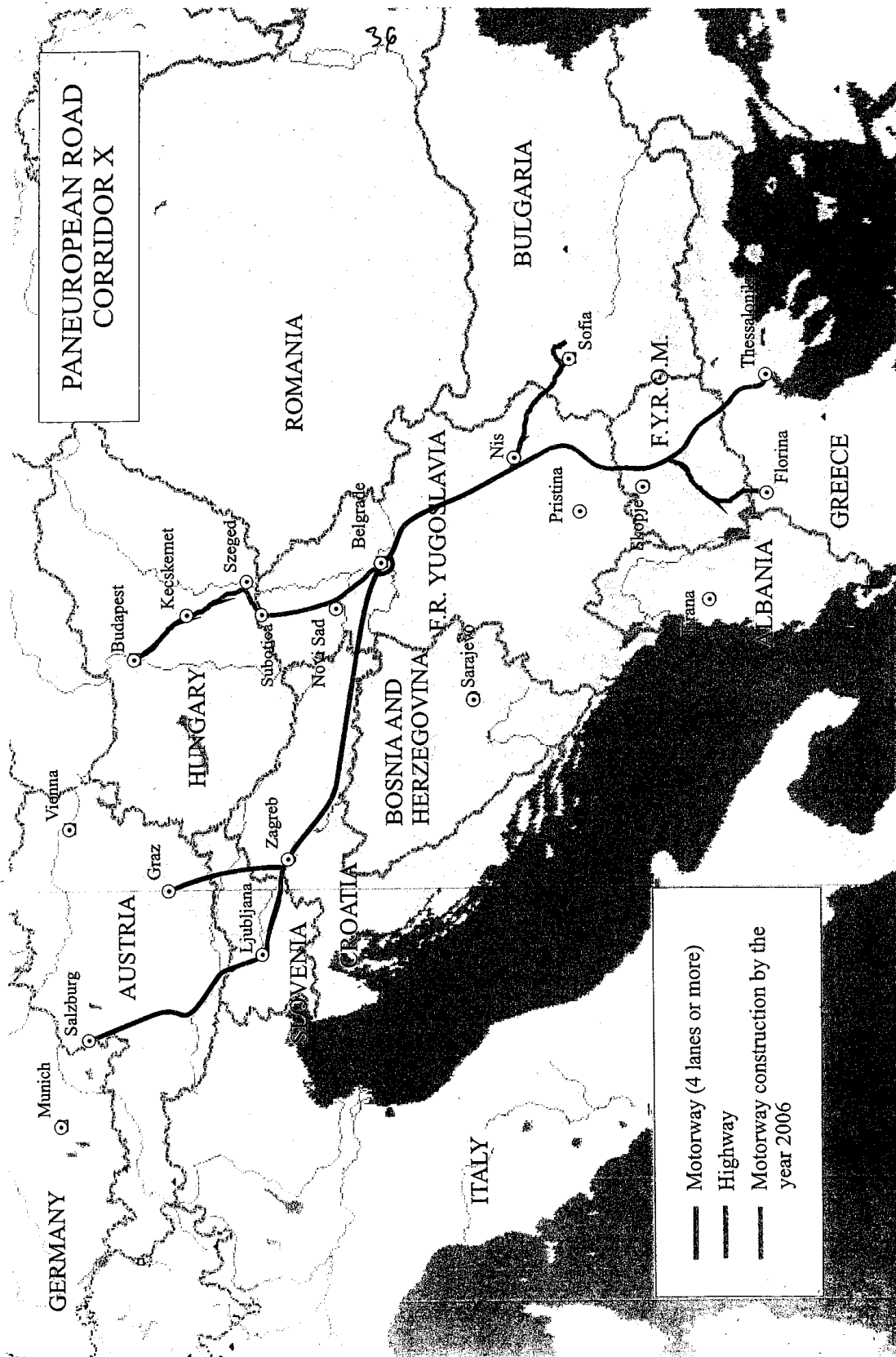
υπογραφή)

=====

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο πρωτότυπο στην
Αγγλική.

Αθήνα, 20.9.2003 Η Μεταφράστρια - Μ. Κοντοπίδου

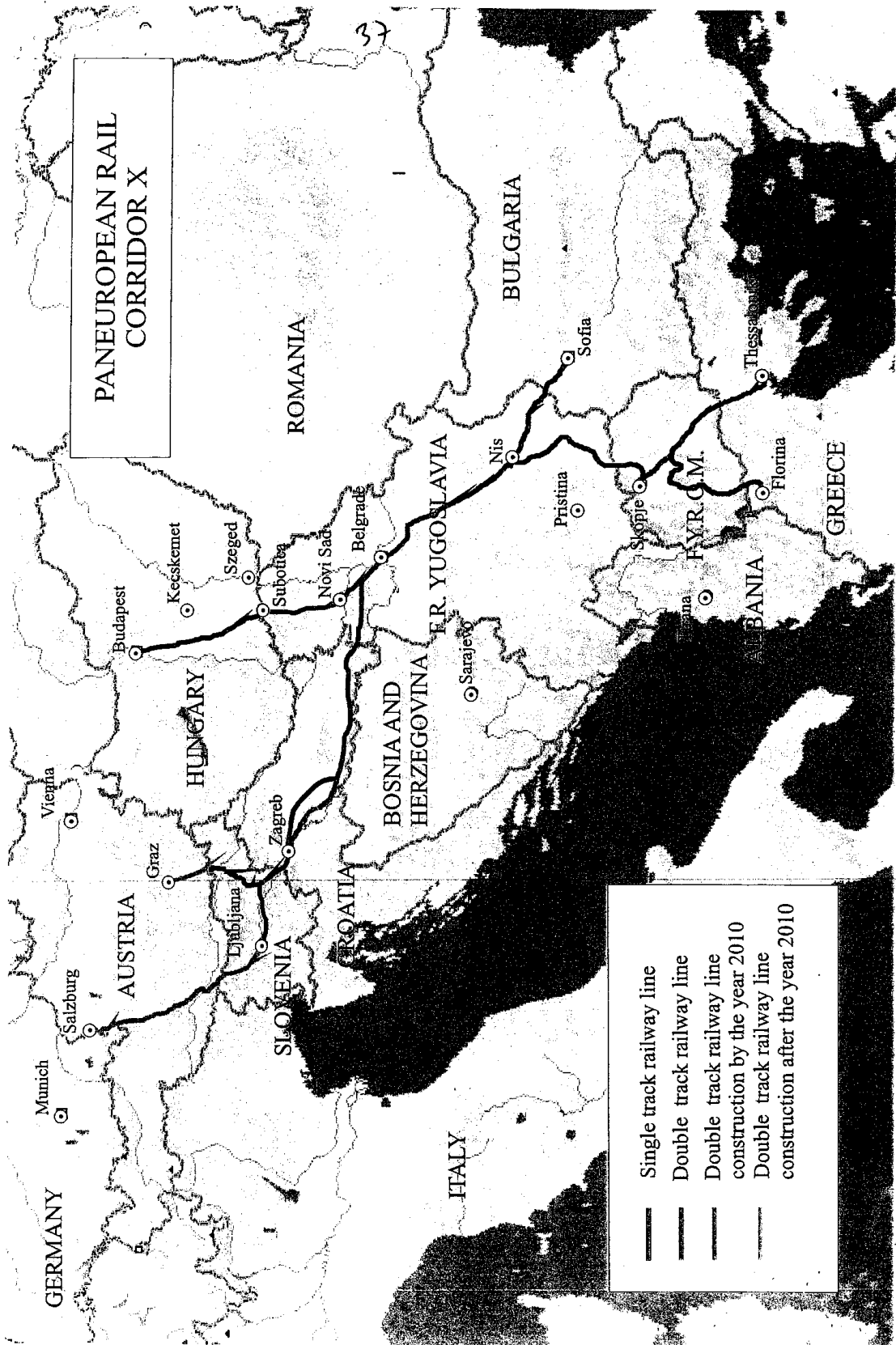
PANEUROPEAN ROAD CORRIDOR X



- Motorway (4 lanes or more)
- Highway
- Motorway construction by the year 2006

PANEUROPEAN RAIL CORRIDOR X

- Single track railway line
- Double track railway line
- Double track railway line
construction by the year 2010
- Double track railway line
construction after the year 2010



**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΚΑΤΑ ΜΗΚΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΔΙΑΔΡΟΜΟΥ Χ**

Στο πλαίσιο του Μνημονίου Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, το οποίο υπεγράφη στις 15 Μαρτίου 2001 στην Θεσσαλονίκη, και των προσπαθειών που αναλήφθηκαν για την βελτίωση της χωρητικότητας, αποτελεσματικότητας, ασφάλειας και προστασίας στον οδικό και σιδηροδρομικό Διάδρομο Χ, τα οποία προϋποθέτουν την συνεργασία όλων των αρχών που σχετίζονται με την λειτουργία των σημείων συνοριακής διέλευσης, οι συμμετέχουσες χώρες στο παρόν Πρωτόκολλο, οι οποίες στην συνέχεια θα αναφέρονται ως «οι Υπογράφουσες Χώρες»:

Στοχεύοντας στην διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών και του εμπορίου κατά μήκος του Διαδρόμου Χ.

Αποδεχόμενες πλήρως τις διατάξεις του Άρθρου 6 για την «Συνεργασία στην Διέλευση των Συνόρων και στα Τελωνεία» του Μνημονίου Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, το οποίο θέτει συγκεκριμένους στόχους που απαιτούν δράση.

Έχοντας υπ' όψη ότι οι μεταφορικές υποδομές αποτελούν μία από τις βασικές προϋποθέσεις οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης και λαμβάνοντας υπ' όψη την ανάγκη αύξησης της χωρητικότητας των συνδέσεων μεταξύ των Υπογραφουσών Χωρών.

Επιθυμώντας να ενισχύσουν την συνεργασία ανάμεσα σε όλες τις αρχές που είναι υπεύθυνες για τον έλεγχο της συνοριακής διέλευσης (όπως οι τελωνειακές αρχές, η αστυνομία, οι συνοριοφύλακες, η αστυνομία συνόρων, οι φυτοϋγειονομικές και κτηνιατρικές αρχές) με σκοπό την βελτίωση των διασυνοριακών λειτουργιών.



- ΣΕΛΙΔΑ 1

N° 0092.22/4330-1/1

Προβλεπόμενες ότι η συνεργασία και ο συντονισμός μεταξύ και
των υπηρεσιών είναι ζωτικής σημασίας για την
βελτιστοποίηση των λειτουργιών συνοριακής διέλευσης και
σε εθνικό και σε διμερές επίπεδο.

Δηλώνοντας την βούλησή τους να τηρήσουν τις ισχύουσες
νομικές διατάξεις (παραδείγματος χάριν, το Κεκτημένο της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και το Κεκτημένο του Σένγκεν) όσον
αφορά τις διασυνοριακές διαδικασίες και τους ελέγχους.

Έχοντας επίγνωση των δεσμεύσεών τους που απορρέουν από
πολυμερείς και διμερείς συμφωνίες, καθώς και από τις
κύριες συμβάσεις στον τομέα αυτόν.

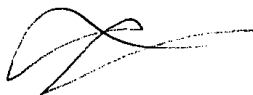
Γνωρίζοντας ότι πιθανώς να απαιτηθούν παρεμβάσεις για
την αναβάθμιση και τον εκσυγχρονισμό των διασυνοριακών
εγκαταστάσεων και του περιβάλλοντος χώρου τους.

Συμφωνούν επί του ακόλουθου Πρωτοκόλλου:

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΚΟΠΟΣ

Το παρόν Πρωτόκολλο έχει ως σκοπό την διευκόλυνση
της αποτελεσματικής ροής προσώπων και εμπορευμάτων κατά
μήκος του Διαδρόμου Χ με την ενίσχυση της συνεργασίας
και του συντονισμού ανάμεσα στις Υπογράφουσες Χώρες στα
σημεία συνοριακής διέλευσης. Η επίτευξη του στόχου αυτού
προϋποθέτει την απλοποίηση και την εναρμόνιση των
διαδικασιών, των διατυπώσεων και της τεκμηρίωσης που
απαιτούνται για όλα τα σημεία συνοριακής διέλευσης, με
συνέπεια να αυξάνονται οι συνολικές δυνατότητες του
Διαδρόμου Χ και επομένως η ελκυστικότητά του έναντι
άλλων δρόμων.



- ΣΕΛΙΔΑ 3 -

ΑΡΘΡΟ 2

N° Φ092.22/4330-1/1

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται στα ακόλουθα σημεία συνοριακής διέλευσης του Διαδρόμου Χ:

Σιδηροδρομικό Δίκτυο	Οδικό Δίκτυο
<u>Κύριος Άξονας</u> Rosenbach – Jesenice Dobova – Savski Marof Tovarnik – Sid Presevo – Tabanovce Gevgelija – Idomeni	<u>Κύριος Άξονας</u> Karawanken – Karavanke Obrezje – Bregana Bajakovo – Batrovci Presevo – Tabanovce Bogorodica – Evzoni
<u>Κλάδος Α</u> Spielfeld – Maribor – Maribor Tezno	<u>Κλάδος Α</u> Spielfeld – Sentilj Gruskovje – Macelj
<u>Κλάδος Β</u> Kelebia – Subotica	<u>Κλάδος Β</u> Roszke – Horgos
<u>Κλάδος Γ</u> Dragoman – Dimitrovgrad	<u>Κλάδος Γ</u> Kalotina – Gradina
<u>Κλάδος Δ</u> Kremenica – Mesonission	<u>Κλάδος Δ</u> Medzitlija – Niki

ΑΡΘΡΟ 3

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

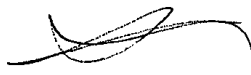
Οι Υπογράφουσες Χώρες θα προσπαθούν να συμβιβάσουν την ασφάλεια και την προστασία με την διευκόλυνση του εμπορίου και θα λαμβάνουν μέτρα κατά του εγκλήματος και των παραβιάσεων του νόμου.

ΑΡΘΡΟ 4

ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΗ ΤΗΣ ΤΡΕΧΟΥΣΑΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα ενώσουν τις προσπάθειές τους για να διαπιστώσουν την λειτουργική κατάσταση και τις ελλείψεις των σημείων τους συνοριακής διέλευσης διμερώς (ή τριμερώς, όπου αυτό ισχύει) με σκοπό την αξιολόγηση και την διασφάλιση της συμμόρφωσής τους με τα τυποποιημένα σχέδια και την καλή πρακτική που έχουν καθιερωθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τους διεθνείς οργανισμούς.

.....
Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα
Service des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la
Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Service, Athens.



ΑΡΘΡΟ 5N° Φ092.22/4330-1/1**ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΣΥΝΟΡΩΝ
ΜΕ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

Οι Υπογράφουσες Χώρες, αναγνωρίζοντας την σημασία ενός σταθερού νομοθετικού περιβάλλοντος, θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ευθυγράμμιση της νομοθεσίας και των διαδικασιών τους με αυτές του Κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνοντας όλα τα νομοθετικά και πρακτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την επίτευξη του συγκεκριμένου στόχου. Επιπλέον, θα επιδιώξουν με όλα τα δυνατά μέσα να εξασφαλίσουν την ορθή εφαρμογή των σχετικών βασικών συμβάσεων και διεθνών συμφωνιών.

ΑΡΘΡΟ 6**ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα ενισχύσουν την ανταλλαγή πληροφοριών ανάμεσα στις αρμόδιες διευθύνσεις ή υπηρεσίες τους, ειδικότερα με ηλεκτρονικά μέσα, για να επιτευχθεί στενότερη συνεργασία και συνεπώς αυξημένη αποτελεσματικότητα. Ενδεχομένως να ήταν σκόπιμο να δημιουργηθούν σημεία επαφής σε κάθε χώρα, στα οποία θα ανατεθεί αυτό το έργο.

ΑΡΘΡΟ 7**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ**

Οι Υπογράφουσες Χώρες – στο πλαίσιο του ισχύοντος δικαίου και σύμφωνα με αυτό – επιθυμούν να ορίσουν κοινά πρότυπα για την λειτουργία γειτονικών σημείων συνοριακής διέλευσης. Τα πιθανά μέτρα μπορεί να περιλαμβάνουν κοινά σημεία ελέγχου συνοριακής διέλευσης, παρακείμενα εθνικά γραφεία ελέγχου, ξεχωριστές λωρίδες για φορτηγά TIR, «μία και μοναδική θυρίδα» (όπου εκπροσωπούνται διαφορετικές υπηρεσίες), κλπ. Επίσης, η ανάπτυξη ευθυγραμμισμένων



ΣΕΛΙΔΑ 5

N° 0092.22/4330-1/1

μεθόδων εργασίας θα ήταν ιδιαίτερα επωφελής για την συνολική λειτουργία των σημείων συνοριακής διέλευσης, ειδικότερα εάν συνδυασθεί με την μηχανοργάνωση όλων των διαδικασιών συνοριακής διέλευσης.

Οι Υπογράφουσες Χώρες, όπου το επιτρέπει το εσωτερικό τους δίκαιο και οι διεθνείς τους υποχρεώσεις, θα αναζητήσουν τρόπους οργάνωσης κοινών ή εναρμονισμένων ελέγχων διεξαγόμενων σε κοινό τόπο την ίδια χρονική στιγμή σε σημεία συνοριακής διέλευσης λαμβάνοντας τα αναγκαία μέτρα για την δημιουργία του κατάλληλου πλαισίου για αυτούς τους ελέγχους.

ΑΡΘΡΟ 8

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙΝΟΤΟΜΩΝ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΩΝ

Η εφαρμογή μεθοδολογίας ανάλυσης κινδύνου είναι ένα απαραίτητο στοιχείο των αποτελεσματικών ελέγχων συνοριακής διέλευσης. Θα πρέπει να εισαχθεί και να επεκταθεί σε καθημερινές λειτουργίες, ενώ έμφαση θα πρέπει να δοθεί στους ελέγχους πριν από την εξαγωγή και στους εκ των υστέρων ελέγχους για να επιταχυνθεί η διασυνοριακή κίνηση.

ΑΡΘΡΟ 9

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα πρέπει να εισαγάγουν κοινή μέθοδο χρονομέτρησης (όπως η άσκηση Laufzettel) για την διαπίστωση συγκεκριμένων εμποδίων, με σκοπό την διευκόλυνση των εμπορικών ροών και την αναζήτηση λύσεων για την υπερνίκηση των εμποδίων.

ΑΡΘΡΟ 10

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα αναζητήσουν τρόπους ανάληψης κοινών δραστηριοτήτων εκπαίδευσης προσωπικού για την βελτίωση της λειτουργίας των σημείων συνοριακής διέλευσης.

.....
Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα
Service des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la
Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Service, Athens.



ΣΕΛΙΔΑ 6

N° 0092.22/4330-1/1

ΑΡΘΡΟ 11**ΟΜΑΔΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΔΙΕΛΕΥΣΕΙΣ**

Οι Υπογράφουσες Χώρες συμφωνούν να δημιουργήσουν σε μόνιμη βάση μια Μικτή Ομάδα Εργασίας για τις Συνοριακές Διελεύσεις. Κάθε Υπογράφουσα Χώρα θα διορίσει έναν εθνικό συντονιστή που θα συμμετέχει στην Ομάδα Εργασίας. Άλλες αρχές αρμόδιες για θέματα συνοριακής διέλευσης (μεταφορές, τελωνεία, αστυνομία, συνοριοφύλακες ή αστυνομία συνόρων, φυτοϋγειονομικές και κτηνιατρικές αρχές) θα συνδέονται και είναι δυνατόν να προσκαλούνται να συμμετέχουν σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη της συνάντησης, με σκοπό να διασφαλίζεται ο κατάλληλος συντονισμός και η παρακολούθηση της σωστής εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου. Μπορεί να προσκληθούν ακόμη αντιπρόσωποι ομάδων ενδιαφερομένων φορέων ανάλογα με την περίπτωση.

Η Διευθύνουσα Επιτροπή του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου X θα επεξεργαστεί και θα υιοθετήσει Κανονισμό για την Ομάδα Εργασίας.

Η Τεχνική Γραμματεία του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου X θα βοηθήσει την Ομάδα Εργασίας για την εκπλήρωση των καθηκόντων της.

ΑΡΘΡΟ 12**ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ**

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα καθορίσουν μια σειρά προτεραιοτήτων για δράση σύμφωνα με τις σχετικές δραστηριότητες και/ή τις πρωτοβουλίες που αναπτύσσονται εντός της Κεντρικής και Νοτιοανατολικής Ευρώπης, με σκοπό να αποφεύγεται η επανάληψη και να επιτυγχάνεται η συνέργεια.

ΑΡΘΡΟ 13**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑ/Η ΜΕΤΡΩΝ**

Όλες οι δραστηριότητες που πραγματοποιούνται και/ή τα μέτρα που λαμβάνονται σε σχέση με το παρόν Πρωτόκολλο δεν θα πρέπει να οδηγούν στην τροποποίηση

.....
Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα
Service des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la
Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Service, Athens.



ΣΕΛΙΔΑ 7

N° 0092.22/4330-1/1

διαδικασιών που εφαρμόζονται από εξουσιοδοτημένους φορείς στα εσωτερικά ή εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία ορίζει η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή η εθνική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 14**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

Σύμφωνα με το Μνημόνιο Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, η συνεργασία στο πλαίσιο του Πρωτοκόλλου αυτού βασίζεται στην οικειοθελή δέσμευση και θα εξακολουθήσει να υφίσταται έως ότου επιτευχθεί ο στόχος του Πρωτοκόλλου. Εάν και όποτε το ζητήσει οποιαδήποτε Υπογράφουσα Χώρα, το παρόν Πρωτόκολλο θα επανεξετάζεται. Το Πρωτόκολλο δεν περιέχει υποχρεώσεις που διέπονται από το διεθνές δίκαιο.

Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία υπογραφής του.

Συνήφθη στην Κέρκυρα στις 16 Ιουνίου 2006.

Κύριος Hubert GORBACH (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών, Καινοτομίας και Τεχνολογίας

Κύριος Janez BOZIC (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών

Κύριος Mate JURISIC (Υπογραφή)
Αναπληρωτής Υπουργός για την Θάλασσα, τις Μεταφορές,
τον Τουρισμό και την Ανάπτυξη

Κύριος Csaba KOROSI (Υπογραφή)
Πρέσβης στην Ελλάδα

Κύριος Velimir ILIC (Υπογραφή)
Υπουργός Επενδύσεων Κεφαλαίου

Κύριος Peter MUTAFCHIEV (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών

.....
Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα
Service des Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la
Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Service, Athens.



Κύριος Dejan KOSUTIC (Υπογραφή)
Υφυπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

Κύριος Μιχαήλ Λιάπης (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

Κύριος Αντώνιος ΜΠΕΖΑΣ (Υπογραφή)
Υφυπουργός Οικονομίας και Οικονομικών

ΑΚΡΙΒΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΑΠΟ ΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ.
ΑΘΗΝΑ, 15/9/2006. Ο ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Κ. ΤΣΑΚΑΤΟΥΡΑΣ.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης με το συναφές σ' αυτό Πρωτόκολλο που κυρώνονται από της υπογραφής των.

Αθήνα, 31 Μαρτίου 2009

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΕ.ΧΩ.ΔΕ.

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

Ε. ΣΙΤΑΛΗΑΝΙΔΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΑΙΓΑΙΟΥ & ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ